

## LE CULTE D'ISIS

### LECTURE

#### Aide à la lecture

Chacun de ces mots latins est explicité soit par un mot indice (signalé par //) soit par sa traduction.

1. quaero, is, ere, quaesi(v)i, quaesitum : demander
2. forsitan (+ subj.) : peut-être
3. anxie // anxiété
4. verus, a, um // vérité, véritable
5. accedo, is, ere, cessi, cessum : approcher
6. confinium, ii, n. // confins, confiner
7. calco, as, are, avi, atum : fouler
8. limen, inis, n. : le seuil
9. veho, is, ere, vexi, vectum : transporter
10. remeo, as, are, avi, atum : revenir
11. corusco, as, are, avi, atum : étinceler
12. coram : en face

Grâce à l'intervention d'Isis, déesse égyptienne, Lucius, qui avait été transformé en âne par sorcellerie (ex. 7 p. 95), a retrouvé forme humaine. Il a donc décidé de se convertir à son culte.

Tunc semotis procul profanis omnibus linteo rudique me contectum amicum arrepta manu sacerdos deducit ad ipsius sacrarii penetralia. Quaeras<sup>1</sup> forsitan<sup>2</sup> satis anxie<sup>3</sup>, studiose lector, quid deinde dictum, quid factum; dicerem, si dicere liceret, cognosceres, si liceret audire. Sed  
5 parem noxam contraherent et aures et lingua, ista impiae loquacitatis, illa temerariae curiositatis. [...] Igitur audi, sed crede, quae vera<sup>4</sup> sunt. Accessi<sup>5</sup> confinium<sup>6</sup> mortis et calcato<sup>7</sup> Proserpinae limine<sup>8</sup> per omnia vectus<sup>9</sup> elementa remeavi<sup>10</sup>, nocte media vidi solem candido coruscantem<sup>11</sup> lumine, deos inferos et deos superos accessi coram<sup>12</sup> et adoravi de proximo.

■ Apulée, *Les Métamorphoses* (II<sup>e</sup> s.), XI, 23, trad. G. Duhil

Alors, une fois tous les profanes écartés au loin, le prêtre, après m'avoir couvert d'une robe de lin jamais portée, me saisit par la main et m'emmène jusque dans l'endroit le plus reculé du sanctuaire.

... ; je le dirais s'il était permis de le dire, tu le saurais s'il t'était permis de l'entendre. Mais ce serait un crime égal que commettraient et tes oreilles et ma langue, celle-ci pour son éloquence impie, celles-là pour leur curiosité téméraire. [...]



Statue d'Isis (II<sup>e</sup> s.), marbre, Kunsthistorisches Museum, Vienne (provenance : Naples)

1) Quelle caractéristique du culte d'Isis la première phrase du texte met-elle en avant ?

---

---

---

2) Dans quelle disposition d'esprit Lucius se trouve-t-il ?

---

---

---

